
Tekstilije – Označevanje nege s simboli (ISO 3758:2012)

Textiles – Care labelling code using symbols (ISO 3758:2012)

Textiles – Code d'étiquetage d'entretien au moyen de symboles (ISO 3758:2012)

Textilien – Pflegekennzeichnungs-Code auf der Basis von Symbolen
(ISO 3758:2012)

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 3758:2012](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/bc779bfl-0977-4b97-a5c3-aa1bddd2ec4c/sist-en-iso-3758-2012)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/bc779bfl-0977-4b97-a5c3-aa1bddd2ec4c/sist-en-iso-3758-2012>

NACIONALNI UVOD

Standard SIST EN ISO 3758 (sl), Tekstilije – Označevanje nege s simboli (ISO 3758:2012), 2012, ima status slovenskega standarda in je istoveten evropskemu standardu EN ISO 3758 (en), Textiles – Care labelling code using symbols (ISO 3758:2012), 2012.

NACIONALNI PREDGOVOR

Evropski standard EN ISO 3758:2012 je pripravil tehnični odbor Evropskega komiteja za standardizacijo CEN/TC 248 Tekstilije in tekstilni izdelki, katerega tajništvo vodi BSI.

Slovenski standard SIST EN ISO 3758:2012 je prevod evropskega standarda EN ISO 3758:2012. V primeru spora glede besedila slovenskega prevoda v tem standardu je odločilen izvorni evropski standard v angleškem jeziku. Slovensko izdajo standarda je pripravil tehnični odbor SIST/TC OVT Označevanje vzdrževanja tekstila.

Odločitev za privzem tega standarda je dne 4. maja 2012 sprejel tehnični odbor SIST/TC OVT Označevanje vzdrževanja tekstila.

ZVEZA Z NACIONALNIMI STANDARDI

S privzemom tega evropskega standarda veljajo za omejeni namen referenčnih standardov vsi standardi, navedeni v izvirniku, razen standardov, ki so že sprejeti v nacionalno standardizacijo:

SIST EN ISO 105-A01:2010	Tekstilije – Preskušanje barvne obstojnosti – Del A01: Splošna načela preskušanja
SIST EN 20105-A02:1996	Tekstilije – Preskušanje barvne obstojnosti – Del A02: Siva skala za ocenjevanje barvnih sprememb
SIST EN 20105-A03:1996	Tekstilije – Preskušanje barvne obstojnosti – Del A03: Siva skala za ocenjevanje prehoda obarvanja spremljajočih tkanin
SIST EN ISO 105-C06:1999	Tekstilije – Preskušanje barvne obstojnosti – Del C06: Barvna obstojnost proti gospodinjskemu in poklicnemu pranju (ISO 105-C06:1994)
SIST EN ISO 105-C08:2003	Tekstilije – Preskušanje barvne obstojnosti – Del C08: Barvna obstojnost proti gospodinjskemu in komercialnemu pranju pri uporabi nefosfatnega detergenta skupaj z nizkotemperaturnim aktivatorjem beljenja (ISO 105-C08:2001)
SIST EN ISO 105-C09:2003	Tekstilije – Preskušanje barvne obstojnosti – Del C09: Barvna obstojnost proti gospodinjskemu in komercialnemu pranju – Reakcija oksidativnega beljenja pri uporabi nefosfatnega detergenta skupaj z nizko temperaturnim aktivatorjem beljenja (ISO 105-C09:2001)
SIST EN ISO 105-D01:1996	Tekstilije – Preskušanje barvne obstojnosti – Del D01: Barvna obstojnost pri kemičnem čiščenju
SIST EN ISO 105-D02:1999	Tekstilije – Preskušanje barvne obstojnosti – Del D02: Barvna obstojnost proti drgnjenju: organska topila (ISO 105-D02:1993)
SIST EN ISO 105-E01:1999	Tekstilije – Preskušanje barvne obstojnosti – Del E01: Barvna obstojnost proti vodi (ISO 105-E01:1994)
SIST EN 20105-N01:1999	Tekstilije – Preskušanje barvne obstojnosti – Barvna obstojnost proti beljenju s hipokloritom
SIST EN ISO 105-X11:1999	Tekstilije – Preskušanje barvne obstojnosti – Del X11: Barvna obstojnost pri vročem likanju (ISO-X11:1994)
SIST EN ISO 105-X12:2002	Tekstilije – Preskušanje barvne obstojnosti – Del X12: Barvna obstojnost pri drgnjenju (ISO 105-X12:2001)

SIST EN ISO 2411:2000	Gumirane ali plastificirane tekstilije – Ugotavljanje adhezije plasti (ISO 2411:2000)
SIST EN ISO 3175-1:2000	Tekstilije – Kemično čiščenje in naknadna obdelava – 1. del: Metoda za ocenjevanje sposobnosti očiščenja tekstilij in oblačil (ISO 3175-1:1998)
SIST EN ISO 3175-2:2000	Tekstilije – Kemično čiščenje in naknadna obdelava – 2. del: Postopki s tetrakloretilenom (ISO 3175-2:1998)
SIST EN ISO 3175-3:2003	Tekstilije – Profesionalna nega ter kemično in mokro čiščenje tekstilnih izdelkov in oblačil – 3. del: Postopek preskušanja pri čiščenju in plemenitenju ob uporabi ogljikovodikovega topila (ISO 3175-3:2003)
SIST EN ISO 3175-4:2004	Tekstilije – Kemično čiščenje, suho in mokro čiščenje izdelkov in oblačil – 4. del: Postopek preskušanja lastnosti, če čiščenje in plemenitenje vsebujeta mokro čiščenje (ISO 3175-4:2003)
SIST EN ISO 3759:2011	Tekstilije – Priprava, označevanje in merjenje preskušancev tekstilnih izdelkov in oblačil za preskuse ugotavljanja dimenzijskih sprememb
SIST EN ISO 6330:2012	Tekstilije – Gospodinjsko pranje in sušilni postopki za preskušanje tekstilij (ISO 6330:2012)
SIST EN ISO 12945-1:2001	Tekstilije – Ugotavljanje nagnjenja tekstilij k površinskemu razvlaknjanju in pilingu – 1. del: Metoda piling posode (ISO 12945-1:2000)
SIST EN ISO 12945-2:2000	Tekstilije – Ugotavljanje nagnjenja tekstilij k površinskemu razvlaknjanju in pilingu – 2. del: Prilagojena Martindalova metoda (ISO 12945-2:2000)
SIST EN ISO 12947-4:1999	Tekstilije – Ugotavljanje odpornosti tekstilij proti drgnjenju po Martindalovi metodi – 4. del: Ocena spremembe videza (ISO 12947-4:1998)
SIST EN ISO 13936-1:2004	Tekstilije – Ugotavljanje odpornosti proti drsenju prej ob šivu pri tkaninah – 1. del: Razmikanje niti ob šivu (ISO 13936-1:2004)
SIST EN ISO 13936-2:2004	Tekstilije – Ugotavljanje odpornosti proti drsenju prej ob šivu pri tkaninah – 2. del: Metoda s stalno obremenitvijo (ISO 13936-2:2004)
SIST EN ISO 15487:2011	Tekstilije – Metoda za ocenjevanje videza oblačil in drugih tekstilnih končnih izdelkov po gospodinjskem pranju in sušenju (ISO 15487:2009)
SIST EN ISO 5077:2009	Tekstilije – Ugotavljanje dimenzijskih sprememb pri pranju in sušenju (ISO 5077:2007)

OSNOVA ZA PREVZEM STANDARDA

- privzem evropskega standarda EN ISO 3758:2012

PREDHODNA IZDAJA

- SIST EN ISO 3758:2005, Tekstilije – Označevanje nege s simboli (ISO 3758:2005)

OPOMBE

- Povsod, kjer se v besedilu standarda uporablja izraz “evropski standard”, v SIST EN ISO 3758:2012 to pomeni “slovenski standard”.
- Nacionalni uvod in nacionalni predgovor nista sestavni del standarda.
- Ta nacionalni dokument je enakovreden EN ISO 3758:2012 in je objavljen z dovoljenjem

CEN
Management Centre
Avenue Marnix 17
B-1000 Bruselj

This national document is identical with EN ISO 3758:2012 and is published with the permission of

CEN
Management Centre
Avenue Marnix 17
B-1000 Brussels

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 3758:2012](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/bc779bf1-0977-4b97-a5c3-aa1bddd2ec4c/sist-en-iso-3758-2012)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/bc779bf1-0977-4b97-a5c3-aa1bddd2ec4c/sist-en-iso-3758-2012>

Slovenska izdaja

Tekstilije – Označevanje nege s simboli (ISO 3758:2012)

Textiles – Care labelling code using symbols (ISO 3758:2012)	Textiles – Code d'étiquetage d'entretien au moyen de symboles (ISO 3758:2012)	Textilien – Pflegekennzeichnungs-Code auf der Basis von Symbolen (ISO 3758:2012)
--	---	--

Ta evropski standard je CEN sprejel 23. decembra 2011.

Člani CEN morajo izpolnjevati določila notranjih predpisov CEN/CENELEC, s katerim je predpisano, da mora biti ta standard brez kakršnihkoli sprememb sprejet kot nacionalni standard. Najnovejši sezname teh nacionalnih standardov z njihovimi bibliografskimi podatki se na zahtevo lahko dobijo pri Upravnem centru CEN-CENELEC ali kateremkoli članu CEN.

Ta evropski standard obstaja v treh uradnih različicah (angleški, francoski in nemški). Izdaje v drugih jezikih, ki jih člani CEN na lastno odgovornost prevedejo in izdajo ter prijavijo pri Upravnem centru CEN-CENELEC, veljajo kot uradne izdaje.

Člani CEN so nacionalni organi za standarde Avstrije, Belgije, Bolgarije, Cipra, Češke republike, Danske, Estonije, Finske, Francije, Grčije, Hrvaške, Islandije, Irske, Italije, Latvije, Litve, Luksemburga, Madžarske, Malte, Nemčije, Nizozemske, Norveške, Poljske, Portugalske, Romunije, Slovaške, Slovenije, Španije, Švedske, Švice, Turčije in Združenega kraljestva.

CEN

Evropski komite za standardizacijo
European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Upravni center: Rue de Stassart, 36 B-1050 Bruselj

Predgovor

Ta dokument (EN ISO 3758:2012) je pripravil tehnični odbor ISO/TC 38 Tekstilije v sodelovanju s tehničnim odborom CEN/TC 248 Tekstilije in tekstilni izdelki, katerega sekretariat vodi BSI.

Ta evropski standard mora dobiti status nacionalnega standarda z objavo istovetnega besedila ali z razglasitvijo najpozneje do oktobra 2012. Nacionalne standarde, ki so v nasprotju s tem standardom, je treba umakniti najpozneje do oktobra 2012.

Ta dokument nadomešča EN ISO 3758:2005.

V skladu z notranjimi predpisi CEN/CENELEC morajo ta evropski standard obvezno uvesti nacionalni organi za standarde naslednjih držav: Avstrije, Belgije, Bolgarije, Cipra, Češke republike, Danske, Estonije, Finske, Francije, Grčije, Hrvaške, Islandije, Irske, Italije, Latvije, Litve, Luksemburga, Madžarske, Malte, Nemčije, Nizozemske, Norveške, Poljske, Portugalske, Romunije, Slovaške, Slovenije, Španije, Švedske, Švice, Turčije in Združenega kraljestva.

Razglasitvena objava

Besedilo ISO 3758:2012 je odobril CEN kot EN ISO 3758:2012 brez sprememb.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 3758:2012](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/bc779bfl-0977-4b97-a5c3-aa1bddd2ec4c/sist-en-iso-3758-2012)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/bc779bfl-0977-4b97-a5c3-aa1bddd2ec4c/sist-en-iso-3758-2012>

VSEBINA	Stran
Predgovor	4
Uvod	5
1 Področje uporabe	6
2 Izrazi in definicije	6
3 Opis in definicije simbolov	8
3.1 Simboli	8
3.2 Pranje	10
3.3 Beljenje	12
3.4 Sušenje	12
3.5 Likanje in stiskanje	13
3.6 Profesionalna nega tekstilnih izdelkov	14
4 Namestitvev in raba simbolov	15
4.1 Namestitvev simbolov	15
4.2 Lastnosti in preskusne metode za izbor ustreznih simbolov	15
4.3 Uporaba simbolov	15
Dodatek A (informativni): Lastnosti in primerne preskusne metode za pravilen izbor simbolov za nego	16
Dodatek B (informativni): Zahteve za označevanje nege s simboli po območjih in državah	22
Dodatek C (informativni): Primeri dodatnega besedila	26
Literatura	27

[SIST EN ISO 3758:2012](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/bc779bfl-0977-4b97-a5c3-aa1bddd2ec4c/sist-en-iso-3758-2012)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/bc779bfl-0977-4b97-a5c3-aa1bddd2ec4c/sist-en-iso-3758-2012>

Predgovor

ISO (Mednarodna organizacija za standardizacijo) je svetovna zveza nacionalnih organov za standarde (članov ISO). Mednarodne standarde ponavadi pripravljajo tehnični odbori ISO. Vsak član, ki želi delovati na določenem področju, za katero je bil ustanovljen tehnični odbor, ima pravico biti zastopan v tem odboru. Pri delu sodelujejo mednarodne vladne in nevladne organizacije, povezane z ISO. V vseh zadevah, ki so povezane s standardizacijo na področju elektrotehnike, ISO tesno sodeluje z Mednarodno elektrotehniško komisijo (IEC).

Mednarodni standardi so pripravljani v skladu s pravili, podanimi v 2. delu Direktiv ISO/IEC.

Glavna naloga tehničnih odborov je priprava mednarodnih standardov. Osnutki mednarodnih standardov, ki jih sprejmejo tehnični odbori, se pošljejo vsem članom v glasovanje. Za objavo mednarodnega standarda je treba pridobiti soglasje najmanj 75 odstotkov članov, ki se udeležijo glasovanja.

Opozoriti je treba na možnost, da je lahko nekaj elementov tega mednarodnega standarda predmet patentnih pravic. ISO ne prevzema odgovornosti za identifikacijo katerihkoli ali vseh takih patentnih pravic.

ISO 3758 je pripravil tehnični odbor ISO/TC 38 Tekstilije, pododbor SC 2 Preskusi čiščenja, zaključne obdelave in odpornosti proti vodi.

Ta tretja izdaja razveljavlja in nadomešča drugo izdajo (ISO 3758:2005), katere definicija 2.4.2 naravno sušenje je bila tehnično revidirana. V preglednico 4 so bili dodani simboli za naravno sušenje, v izdaji standarda iz leta 2005 pa je bil izbrisan dodatek C. Točka 4.3 Uporaba simbolov je bila v tej izdaji standarda revidirana. Simboli za beljenje v preglednici 2 so bili tehnično revidirani in eden od simbolov, ki se nanaša na beljenje, je bil spremenjen. V preglednici 6 Simboli za označevanje profesionalne nege tekstilnih izdelkov je bil dodan simbol »mokra čiščenje ni dovoljeno«. V tej izdaji standarda so bili narejeni tudi nekateri uredniški popravki.

[SIST EN ISO 3758:2012](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/bc779bfl-0977-4b97-a5c3-aa1bddd2ec4c/sist-en-iso-3758-2012)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/bc779bfl-0977-4b97-a5c3-aa1bddd2ec4c/sist-en-iso-3758-2012>

Uvod

Zaradi raznolikosti vlaken, materialov in apretur ter razvoja novih postopkov čiščenja in nege je težko, včasih celo nemogoče izbrati primeren postopek čiščenja in nege izdelka le na podlagi ogleda. V pomoč tistim, ki se morajo vendarle odločiti (predvsem potrošnikom ter tudi pralcem in kemičnim čistilcem), so bili leta 1991 v obliki mednarodnega standarda uvedeni grafični simboli za trajno označevanje tekstilnih izdelkov (na podlagi sistema označevanja nege GINETEX), ki podajajo informacijo o njihovi negi. V nekaterih državah je pet simbolov nege, ki so podani v tem mednarodnem standardu, zaščiteni z intelektualno lastnino.

Da bi te simbole »zlahka razumeli in prepoznali« potrošniki po vsem svetu, so bili vrste in število simbolov zmanjšani na najmanjšo možno mero.

Prva in druga izdaja tega mednarodnega standarda leta 1991 in 2005 sta bili rezultat kompromisa med dvema zahtevama: biti enostaven in razumljiv uporabnikom v vseh državah ne glede na jezik in sočasno posredovati čim več informacij, da zaradi postopka pri negi ne bi prišlo do nepopravljive škode. Ta mednarodni standard je zelo prilagodljiv in upošteva zahteve praktično vseh, ki ga želijo uporabljati. Izbor postopkov za nego je namreč dovolj velik, da lahko uporabnik izbere najprimernejšega za določeno potrebo.

Ta standard je bilo treba revidirati zaradi vključitve najnovejših načinov čiščenja, ki zajemajo nove tehnične razvojne dosežke ter nove postopke beljenja in mokrega čiščenja z uporabo vodnih sistemov. Vključene so tudi spremembe v opisu postopkov nege, da potek postopka ne bi bil oviran.

Mednarodna etiketa ISO z navodili za nego daje navodila v naslednjem vrstnem redu simbolov: pranje, beljenje, sušenje, likanje in profesionalna nega tekstila.

V dodatku A so opisane lastnosti in primerne preskusne metode za pravilno izbiro simbolov za nego.

V dodatku B so regionalne in nacionalne zahteve označevanja nege.

Če je treba, se lahko uporabijo besede in simboli. Primeri so navedeni v dodatku D.

Tekstilije – Označevanje nege s simboli

1 Področje uporabe

Ta mednarodni standard:

- vzpostavlja sistem grafičnih simbolov za označevanje nege tekstilnih izdelkov in ponuja informacije o natančnih postopkih, s pomočjo katerih naj bi se preprečil nastanek nepopravljive škode med postopkom nege;
- podrobno opisuje rabo teh simbolov pri označevanju nege.

Ta standard zajema naslednje vrste gospodinjskih postopkov nege: pranje, beljenje, sušenje po pranju in likanje. Obravnava tudi postopke profesionalne nege tekstilnih izdelkov, kot sta kemično in mokro čiščenje, medtem ko industrijsko pranje ni vključeno. Ugotovljeno je namreč bilo, da so simboli v pomoč tudi profesionalnim čistilcem in pralcem.

OPOMBA: Simboli za industrijsko pranje so v ISO 30023.

Ta mednarodni standard se uporablja za tekstilne izdelke v obliki, v kakršni so bili izročeni končnemu uporabniku.

2 Izrazi in definicije

V tem dokumentu so uporabljeni naslednji pojmi in definicije.

2.1 tekstilni izdelki

preje, ploskovne tekstilije in konfekcijski izdelki, ki vsebujejo vsaj 80 % tekstilnih surovin

2.2 pranje

postopek čiščenja tekstilnih izdelkov v vodni kopeli

OPOMBA: Pranje vključuje vse ali nekatere od naslednjih postopkov v ustreznih kombinacijah:

- namakanje, predpranje in pranje, ki se ponavadi izvaja s segrevanjem, mehanskim delovanjem in ob prisotnosti detergentov ali drugih sredstev, ter izpiranje;
- odstranjevanje vode, tj. centrifugiranje ali ožemanje med zgoraj navedenimi postopki ali po njih.

Ti postopki se lahko izvajajo strojno ali ročno.

2.3 beljenje

postopek, ki se izvaja v vodnem mediju pred pranjem, med njim ali po njem z uporabo belilnega sredstva s klorom ali brez njega, za temeljitejšo odstranitev umazanije in madežev in/ali izboljšanje beline

2.3.1 belilno sredstvo s klorom

sredstvo, ki sprošča hipokloritne ione v raztopini, npr. natrijev hipoklorit

2.3.2 belilno sredstvo brez klora

sredstvo, ki sprošča peroksigene snovi v raztopini

OPOMBA: Belilna sredstva zajemajo široko paleto različnih belil, ki se razlikujejo v svoji aktivnosti. Aktivno sredstvo je sredstvo, ki omogoča postopek beljenja pri nižjih temperaturah.

2.4

sušenje

postopek, s katerim se po pranju odstrani preostala voda (ali vlaga)

2.4.1

sušenje v bobnu

postopek, s katerim se tekstilni izdelek po pranju in ožemanju posuši s pomočjo vročega zraka v vrtečem se bobnu

2.4.2

naravno sušenje

postopek, s katerim se mokri tekstilni izdelek po pranju suši na vrvi, suši brez ožemanja ali suši na ravni površini na soncu ali v senci

2.4.2.1

sušenje na vrvi

postopek, s katerim se tekstilni izdelek po pranju in ožemanju suši na vrvi ali na obešalniku

2.4.2.2

sušenje na ravni podlagi

postopek, s katerim se tekstilni izdelek po pranju in ožemanju suši na ravni podlagi

2.4.2.3

sušenje na vrvi brez ožemanja

postopek, s katerim se tekstilni izdelek po pranju brez dodatnega ožemanja suši na vrvi ali obešalniku

2.4.2.4

sušenje na ravni podlagi brez ožemanja

postopek, s katerim se tekstilni izdelek po pranju brez dodatnega ožemanja suši na ravni podlagi

2.5

likanje in stiskanje

postopek, s katerim se tekstilnemu izdelku povrneča njegova oblika in videz s pomočjo ustreznih naprav z uporabo toplote, pritiska in po možnosti s paro

2.6

profesionalna nega tekstilnih izdelkov

profesionalno kemično čiščenje in profesionalno mokro čiščenje razen industrijskega pranja

2.6.1

profesionalno kemično čiščenje

postopek čiščenja tekstilnih izdelkov z obdelavo v kakršnem koli topilu (razen vode), ki se ponavadi uporablja pri profesionalnem kemičnem čiščenju

OPOMBA: Ta postopek obsega obdelavo v kopeli in centrifugiranje. Sledita ustrezno sušenje in zaključna obdelava.

2.6.2

profesionalno mokro čiščenje

postopek čiščenja tekstilnih izdelkov v vodi, ki ga strokovnjaki izvajajo s posebno tehnologijo (čiščenjem, izpiranjem in centrifugiranjem), detergenti in aditivi za zmanjšanje neugodnih učinkov

OPOMBA: Postopku profesionalnega mokrega čiščenja sledita ustrezno sušenje in zaključna obdelava.

3 Opis in razlaga simbolov

3.1 Simboli

3.1.1 Splošno

Določenih je pet osnovnih simbolov in nekaj dodatnih opisov.

3.1.2 Osnovni simboli

3.1.2.1 Pranje

Postopki pranja so označeni s simbolom kadi, kot prikazuje slika 1.



Slika 1: Pranje, splošno (uporaba ISO 7000 – 3085)

3.1.2.2 Beljenje

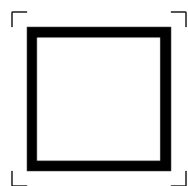
Postopki beljenja so označeni s trikotnikom, kot prikazuje slika 2.



Slika 2: Beljenje s katerim koli sredstvom (uporaba ISO 7000 – 3098)

3.1.2.3 Sušenje

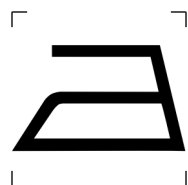
Postopki sušenja so označeni s kvadratom, kot prikazuje slika 3.



Slika 3

3.1.2.4 Likanje in stiskanje

Postopki likanja in stiskanja so označeni s simbolom ročnega likalnika, kot prikazuje slika 4.



Slika 4: Likanje, splošno (uporaba ISO 7000 – 3081)